**第 58 课**

**Юань И: Вы слушаете курс русского языка «Китай-город». ( 您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目). Добрый вечер, уважаемые радиослушатели ( 晚上好, 亲爱的听众朋友). Сегодня ( 今天), как обычно ( 象往常一样), урок ведут русские преподаватели Юлия Тюринаи Валерий Частных ( 给我们上课的是俄国教师尤利娅·秋林娜和瓦列里·恰斯特内赫).**

**Юлия:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好, 亲爱的听众朋友)!**

**Валерий** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好, 亲爱的听众朋友)!**

**Юлия:** *Как обычно* **(象往常一样),** *мы ведём урок вместе с Юань И* **(我们和原毅一起上课).**

**Юань И:** *Коллеги* **(同事们),** *с чего мы начинаем* **(我们从什么开始呢).** *Может быть* **(或许),** *грамматическая гимнастика* **(语法练习).** *Что вы думаете, Валерий* **(您怎么考虑,瓦列里)?**

**Валерий:** *Извините, Юань И* **(对不起,原毅).** *Сначала диалог в лифте* **(首先是电梯里的对话).**

**Юлия:** *Вы помните, Юань И* **(您还记得吗,原毅),** *что господин Ли сейчас в лифте* **(李先生现在还在电梯里)** *, в торговом центре* **(在商贸中心).**

**Юань И:** *Да-да, коллеги* **(是的-是的,同事们** *). Конечно* **(当然),** *помню* **(我记得).**

*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *как вы помните* **( 正如您所记得的),** *господин Ли* **来到商贸中心<<卡比托里>>购物, 上三楼时,被困在了电梯里. 和他一起被困在电梯里的还有一个姑娘尤利娅和一个年轻人尼古拉,他是这个商贸中心的售货员.他们很快地就相互认识了.** *Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *слушайте, пожалуйста, диалог* **(请听对话).**

**Господин ЛИ:** *Я думаю, мы здесь будем долго. Давайте познакомимся. Меня зовут Ли. 我想,我们会在这里待很长时间.让我们认识一下吧.我叫李.*

**Юлия:** *Очень приятно. Я Юлия. 非常高兴,我是尤利娅.*

**Николай:** *Меня зовут Николай. Кстати, я здесь работаю.* *我叫尼古拉.顺便说一下,我在这里工作.*

**Юлия:** *Вы работаете в Торговом центре?您在商贸中心工作吗?*

**Николай:** *Совершенно верно. Я продавец. А что вы делаете?完全正确.我是售货员.那么,您做什么呢?*

**Юля:** *Здесь? В центре? Гуляю, смотрю, покупаю.在这里?在商贸中心?闲逛,看看,购物.*

**Николай:** *Это понятно. А что вы делаете в жизни?这都明白.那么在生活中您是做什么的呢?*

**Юля:** *Я студентка. Учусь в университете, живу в Москве. Ли, извините. А что Вы делаете в России?我是大学生.在大学学习,我住在莫斯科.李,对不起.那么您在俄罗斯做什么呢?*

**Господин Ли:** *Работаю. Я бизнесмен. У меня есть фирма.我工作.我是商人.我有公司.*

**Юля:** *Как называется?什么名称?*

**Господин Ли:** *«Гуши». По-китайски это значит «сказка».<<Gushi>>,中文的意思就是《故事》。*

**Николай:** *Значит, вы китаец? А вы живёте в Китае или в России?就是说，您是中国人？那么您住在中国还是住在俄罗斯？*

**Господин Ли:** *Да, я китаец. Мой родной город Шанхай. Но сейчас я живу в России. Работаю в Москве и в Петербурге. А Вы, Николай, живёте в Москве?是的，我是中国人。我的家乡是上海。但是现在我住在俄罗斯。我在莫斯科和彼得堡工作。那么您呢，尼古拉，您住在莫斯科吗？*

**Николай:** *Да и нет. Сейчас я живу и работаю в Москве. Но мой родной город Минск. Это в Белоруссии.也是，也不是。现在我居住和工作在莫斯科。但是我的家乡是明斯克，在白俄罗斯。*

**Юля:** *Ли, а у вас есть семья?李，您有家庭吗？*

**Юань И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在, 亲爱的听众朋友),** *слушайте диалог* **(请听对话)** *и повторяйте* **(并重复).**

**Господин ЛИ:** *Я думаю, мы здесь будем долго. Давайте познакомимся. Меня зовут Ли. 我想,我们会在这里待很长时间.让我们认识一下吧.我叫李.*

**Юлия:** *Очень приятно. Я Юлия. 非常高兴,我是尤利娅.*

**Николай:** *Меня зовут Николай. Кстати, я здесь работаю.* *我叫尼古拉.顺便说一下,我在这里工作.*

**Юлия:** *Вы работаете в Торговом центре?您在商贸中心工作吗?*

**Николай:** *Совершенно верно. Я продавец. А что вы делаете?完全正确.我是售货员.那么,您做什么呢?*

**Юля:** *Здесь? В центре? Гуляю, смотрю, покупаю.在这里?在商贸中心?闲逛,看看,购物.*

**Николай:** *Это понятно. А что вы делаете в жизни?这都明白.那么在生活中您是做什么的呢?*

**Юля:** *Я студентка. Учусь в университете, живу в Москве. Ли, извините. А что Вы делаете в России?我是大学生.在大学学习,我住在莫斯科.李,对不起.那么您在俄罗斯做什么呢?*

**Господин Ли:** *Работаю. Я бизнесмен. У меня есть фирма.我工作.我是商人.我有公司.*

**Юля:** *Как называется?什么名称?*

**Господин Ли:** *«Гуши». По-китайски это значит «сказка».<<Gushi>>,中文的意思就是《故事》。*

**Николай:** *Значит, вы китаец? А вы живёте в Китае или в России?就是说，您是中国人？那么您住在中国还是住在俄罗斯？*

**Господин Ли:** *Да, я китаец. Мой родной город Шанхай. Но сейчас я живу в России. Работаю в Москве и в Петербурге. А Вы, Николай, живёте в Москве?是的，我是中国人。我的家乡是上海。但是现在我住在俄罗斯。我在莫斯科和彼得堡工作。那么您呢，尼古拉，您住在莫斯科吗？*

**Николай:** *Да и нет. Сейчас я живу и работаю в Москве. Но мой родной город Минск. Это в Белоруссии.也是，也不是。现在我居住和工作在莫斯科。但是我的家乡是明斯克，在白俄罗斯。*

**Юля:** *Ли, а у вас есть семья?李，您有家庭吗？*

**Юань И:** *Очень большой текст* **(很长的课文).** *Как вы думаете, коллеги* **(你们怎么考虑,同事们),** *наши радиослушатели* **(我们的听众朋友) 能够记住有关李先生新朋友的一些情况吗?**

**Юлия:** *Юань И, мы можем это проверить* **(原毅,我们可以来测试一下).**

**Юань И:** *Как?*

**Валерий:** *У нас есть упражнение «правильно-неправильно»* **(我们有练习叫做<<正确-错误>>).**

**Юань И:** *Совершенно верно* **(完全正确).** *Это отличное упражнение* **(这是非常好的练习).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *сейчас* **(现在)您将会听到包含有李先生,尼古拉和尤利娅信息的句子,他们是在商贸中心的电梯里认识的.如果信息正确,也就是说,与对话当中的内容相符合,那么您就需要说:**

**Валерий:** *Да, это правильно* **(是的,这是正确的).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *повторите, пожалуйста* **(请重复)** *вместе с Валерием* **(和瓦列里一起)**

**Валерий:** *Да, это правильно .Да, это правильно.*

**Юань И:如果信息不正确,那么您就需要说:**

**Юлия:** *Нет, это неправильно* **(不,这是错误的).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友)** *, повторите, пожалуйста* **(请重复)** *вместе с Юлией* **(和尤利娅一起)**

**Юлия:** *Нет, это неправильно. Нет, это неправильно.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *послушайте пример (* **请听例子).您请听句子:**

**Валерий:** *Господин Ли – бизнесмен.*

**Юань И: 这是个正确的信息,所以您要说:**

**Юлия:** *Да, это правильно*

**Юань И:在您的回答稍后,尤利娅会给出正确答案以供检查,而我会将句子翻译成中文.**

*Итак* **(那么),** *мы начинаем* **(我们开始).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте фразу* **(请听句子),** *скажите* **(请说出),** *это правильно* **(这是正确的)** *или неправильно* **(还是错误的).**

**Фразы:** *Юлия – студентка* **(правильно)尤利娅-是大学生.**

*Юлия живёт в Шанхае* **(неправильно)尤利娅住在上海.**

*Юлия учится в университете* **(правильно)尤利娅在大学学习.**

*Николай – студент* **(неправильно).尼古拉-是大学生.**

*Сейчас Николай живёт Белоруссии* **(неправильно).现在尼古拉住在白俄罗斯.**

*Сейчас Николай работает в Москве* **(правильно).现在尼古拉在莫斯科工作.**

**Юань И:** *Спасибо, уважаемые радиослушатели* **(谢谢, 亲爱的听众朋友).** *Вы очень хорошо сделали задание* **(你们做得非常好).** *Коллеги* **(同事们)** *, у меня есть вопрос* **(我有一个问题).** *Можно* **(可以吗)?**

**Юлия:** *Да, конечно, Юань И* **(可以,当然了,原毅)*.*** *Пожалуйста* **(请吧).**

**Юань И:** *Девушка в лифте говорит* **(在电梯里女孩说):** *Я учусь в университете* **(我在大学学习). 好奇怪的动词形式啊?这是动词现在时第一人称单数的形式,也就是** *я* **(我)的形式吗?**

**Юлия:** *Да, совершенно верно* **(是的,完全正确).** *Это возвратный глагол* **(这是反身动词).**

*Инфинитив* **(动词原形) –** *учиться* **(学习).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友). 反身动词-这是特有的一组以字母组合** *ся* **结尾的动词.这些字母称之为后缀,是因为他们位于动词的词尾之后,与动词原形词尾** *т, мягкий знак* **(软因符号)及后缀** *ся* **共同组成，其发音为** *ЦА*

**Юлия:** *учи[ца]* **(学习)**

**Юань И:** *Сейчас* **(** **现在)** *наши преподаватели* **(** **我们的老师)来做动词** *учиться* **(学习)的变位** **.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

***Я учусь我学习, ты учишься你学习, он учится他学习, она учится她学习, мы учимся我们学习, вы учитесь你们学习, они учатся他们学习.***

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).你们一定都注意到了,动词** *учиться* **在变位时就象第二变位法或叫做** *и* **组变位法.** *Обратите внимание* **(** **请注意), 在第一人称单数形式或者说** *я* **(我)的形式中使用缩短形式的后缀** *сь*

**Юлия:** *я учусь*

**Юань И: 这种缩短形式的后缀** *сь* **也运用在第二人称复数或者说** *-вы* **的形式中**:

**Валерий:** *Вы учитесь*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),让我们** *ещё раз* **(再来重复一次)动词** *учиться* **(** **学习)的变位形式.** *Юля, Валерий, помогите, пожалуйста* **(尤利娅,瓦列里,请帮助).** *Уважаемые радиослушатели, повторяйте, пожалуйста* **(亲爱的听众朋友,请重复).**

**Юлия:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),又到了说再见的时候了.在下一次您将会了解到,李先生是怎样回答了尤利娅的问题** *У вас есть семья* **(您有家庭吗?),以及被困电梯事件的结局.** *А сегодня* **(** **那么今天).** *мы говорим вам «До свидания»* **(我们要向大家说<<再见>>了).**

**Юлия:** *До свидания, уважаемые радиослушатели* **(再见,亲爱的听众朋友).**

**Валерий:** *До свидания* **(再见).**